

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu spękanej gleby – bo nie było deszczu na ziemi – oracze są zawiedzeni, zasłaniają swą głowę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ziemia spękana suszą, bo dawno nie było deszczu. Rolnicy zrozpaczeni, skrywają swój płacz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu spękanej ziemi — bo nie było deszczu na ziemi — oracze ze wstydu zakryli swoje głowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla ziemi upragnionej, przeto, że deszczu nie będzie na ziemi, i oracze wstydząc się nakryją głowy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla spustoszenia ziemie, iż nie padał deszcz na ziemię, zawstydzili się oracze, nakryli głowę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uprawa roli ustała, albowiem deszcz nie spada na ziemię; przepełnieni zgryzotą rolnicy zakrywają swoje głowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu spieczonej gleby - nie było bowiem deszczu na ziemi - rolnicy są zawiedzeni, zasłaniają swoją głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu ziemi spękanej – ponieważ nie było deszczu na ziemi – są zawstydzeni rolnicy; zakrywają swoje głowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia przestała rodzić, bo nie było deszczu w tym kraju. Rolnicy ze wstydu zakrywają swe głowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z powodu gleby spękanej ze zgrozy - bo deszczu w kraju nie było - frasują się rolnicy, zakrywają swą głowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І діла землі зникли, бо не було дощу. Завстидалися рільники, покрили свою голову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu popękanej gleby gdyż nie było deszczu na ziemi także znękanani są oracze, więc zakrywają swoją głowę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z powodu gleby, która jest spękana, gdyż na ziemię nie spadła żadna ulewa, rolnicy się zawstydzili; zakryli swe głowy.